

SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA GIAPPONESE II CON PROVA

GenCod 06551

Docente titolare MARIA CHIARA MIGLIORE

Docente responsabile dell'erogazione FRANCESCO D'AUCELLI

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - Anno di corso 2
LINGUA GIAPPONESE II CON PROVA

Insegnamento in inglese Japanese language and translation II with written

Lingua ITALIANO

Percorso PERCORSO COMUNE

Settore disciplinare L-OR/22

Corso di studi di riferimento SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Sede

Tipo corso di studi Laurea

Periodo Secondo Semestre

Crediti 6.0

Tipo esame Scritto e Orale Separati

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 36.0

Valutazione Voto Finale

Per immatricolati nel 2018/2019

Orario dell'insegnamento

Erogato nel 2019/2020

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso mira al potenziamento delle competenze di comprensione e produzione orali e scritte della lingua giapponese, pari al livello N2 del nuovo *Nihongo nōryoku shiken (Japanese Language Proficiency Test)*, attraverso attività integrate di lettura, parlato, scrittura, uso della lingua e *kanji* sulla base del manuale fornito in bibliografia.

PREREQUISITI

Lo studente che accede a questo insegnamento deve avere acquisito le competenze necessarie al superamento dell'esame di Lingua giapponese previsto nel I anno del corso.

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso mira a fornire agli studenti un'elevata conoscenza teorico-pratica della traduzione e dell'interpretariato, con particolare attenzione al supporto delle nuove tecnologie nella pratica traduttiva e agli ambiti tecnico-scientifici. A tale scopo lo studente sarà messo in grado di acquisire le seguenti abilità: comprensione e produzione orali e scritte della lingua giapponese, pari al livello N2 del *Nihongo nōryoku shiken (Japanese Language Proficiency Test)*. Alla fine del corso, lo studente dovrebbe aver acquisito le seguenti competenze trasversali:

- capacità di comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro e corretto, adeguate all'interlocutore);
- capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze).

Riepilogo delle conoscenze acquisite, secondo i descrittori dello European Master's in Translation

Descrittori EMT

Descrittori di Dublino

Nel corso gli studenti sviluppano la capacità di analizzare un documento di origine, identificare le potenziali difficoltà testuali e cognitive e valutare le strategie e le risorse necessarie per un'appropriata riformulazione, in linea con specifiche esigenze comunicative (competenze traduttive, punto 1)

Conoscenza e capacità di comprensione; Capacità di applicare conoscenza e comprensione

METODI DIDATTICI – didattica frontale
– lettura e discussione in classe di materiale didattico, costituito dai libri di testo adottati (vedi Testi di riferimento)

MODALITA' D'ESAME 1. Prova scritta
test di grammatica (durata 2 ore e 30)
2. prova orale
Accertamento delle capacità di lettura e comprensione del testo, nonché la capacità di sostenere una conversazione.

PROGRAMMA ESTESO Apprendimento ed esercitazioni delle lezioni 10-17 dei manuali:
Genki - An Integrated Course in Elementary Japanese
Genki – Workbook

TESTI DI RIFERIMENTO

- Eri Banno *et alia*, 2011, *Genki - An Integrated Course in Elementary Japanese*, vol. 1, Tōkyō, The Japan Times
- Eri Banno *et alia*, 2011, *Genki – Workbook*, vol. 1, Tōkyō, The Japan Times
- Eri Banno *et alia*, 2011, *Genki - An Integrated Course in Elementary Japanese*, vol. 2, Tōkyō, The Japan Times
- Eri Banno *et alia*, 2011, *Genki – Workbook*, vol. 2, Tōkyō, The Japan Times